

1. Record Nr.	UNINA9910496024203321
Autore	Sauthier Étienne
Titolo	Proust sous les tropiques : Diffusion, réception, appropriations et traduction de l'œuvre de Marcel Proust au Brésil (1913-1960) / Étienne Sauthier
Pubbl/distr/stampa	Villeneuve-d'Ascq, : Presses universitaires du Septentrion, 2021
ISBN	2-7574-3322-9
Descrizione fisica	1 online resource (412 p.)
Altri autori (Persone)	VidalLaurent
Soggetti	Literature (General) transferts culturels champ littéraire modernisme Brésil élites identités culturelles circulation littéraire réception Brazil Intellectual life 20th century
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	; Pt. 1. Pages a la mer : la traversee (1913-1923) -- ; 1. Dernier tango a Paris (1913-1914) -- ; 2. Le feu et le silence (1914-1918) -- ; 3. De nouveaux mondes (1918-1923) -- ; Pt. 2. Une diffusion, des receptions (1922/23-1933) -- ; 4. Quand le Bresil rencontre Marcel Proust (1922/23-1926) -- ; 5. Quand les premiers Bresiliens etudient et critiquent Proust (1926-1929) -- ; 6. Une appropriation identitaire (1930-1933) -- ; Pt. 3. Les intermittences du coeur : discontinuites du rapport bresilien a l'Europe (1933-1947) -- ; 7. Le temps des engagements (1932/33-1940/41) -- ; 8. Vers des retrouvailles (1942-1947) -- ; Pt. 4. Democratization : une traduction, des etudes, un nouveau lectorat (1948-1960) -- ; 9. La fin du "Proust-Slogan" ? (1948-1951) -- ; 10. Mediatization de masse ? (1952-1960) --

Conclusion -- Sur les ailes du temps.

Sommario/riassunto

« Chaque lecteur est, quand il lit, le propre lecteur de soi-même ». Et si ce constat dressé par Marcel Proust pouvait également s'appliquer à ce lecteur collectif qu'est l'espace de réception, dans le cadre d'un transfert culturel littéraire ? L'observation de la diffusion, de la réception et de la traduction de l'œuvre de Proust au Brésil permet d'appréhender les mutations culturelles que connaît le pays dans la première partie du xx siècle. On découvre que cette œuvre importée y est lue en rapport avec les différents espaces culturels du pays, et on comprend alors de quelle manière À la recherche du temps perdu devient dans ces Brésils un classique littéraire. En partant de la circulation littéraire, on mesurera le rapport des élites brésiliennes avec les interlocuteurs fantômes que sont durant la période la France et sa vie culturelle. Cette circulation de Proust est un révélateur qui offre une radiographie des milieux intellectuels brésiliens du premier xx e. "Every reader, as he reads, is actually the reader of himself." What if this statement made by Marcel Proust could also apply to the collective reader which the cultural reception field is, within the context of cultural transfer?